

# Synthèse | Übersicht

## Les Tandems OrientTEE | die OrientTEE-Tandems



**OrientTEE : Orientandem**  
**Écoles - Entreprises, un dispositif**  
**transfrontalier d'orientation professionnelle**

**OrientTEE : Orientandem**  
**Schulen-Betriebe, eine grenzüberschreitende**  
**Berufsorientierungsmethodik**

**Interreg**



Cofinancé par  
l'Union Européenne  
Kofinanziert von  
der Europäischen Union

**Rhin Supérieur | Oberrhein**



# SOMMAIRE / ZUSAMMENFASSUNG

- 03.** ÉDITO  
*EDITORIAL*
- 04.** Tandems 2023-2024  
*Tandems 2023-2024*
- 05.** Un OrientTandem Ecoles-Entreprises, qu'est-ce que c'est ?  
*Ein OrientTandem Schulen-Betriebe, worum handelt es sich ?*
- 06.** TANDEM 1 : #D-F(I) : TOUS CONCERNÉS  
*TANDEM 1 : #D-F(I) : DENN ES KANN JEDEN BETREFFEN*
- 08.** TANDEM 2 : PROMOTION DU CYCLOTOURISME  
*TANDEM 2 : FÖRDERUNG DES RADTOURISMUS*
- 10.** TANDEM 3 : DE BOIS ET DE VERRE : UN TROPHÉE POUR LES VAINQUEURS  
*TANDEM 3 : AUS GLAS UND HOLZ: EINE TROPHÄE FÜR DIE SIEGER*
- 12.** TANDEM 4 : PROGRESSER DANS LA FORMATION DE MANIÈRE POSITIVE  
*TANDEM 4 : POSITIV DURCH DIE AUSBILDUNG GEHEN*
- 14.** TANDEM 5 : LIM2024.25: QUAND L'ART RENCONTRE LA TECHNIQUE  
*TANDEM 5 : LIM2024.25 : WENN SICH KUNST UND INDUSTRIE BEGEGNEN*
- 16.** TANDEM 6 : SILENCE, ÇA TOURNE AU HAUT-KOENIGSBOURG !  
*TANDEM 6 : RUHE, DIE KAMERA LÄUFT IM HAUT-KOENIGSBOURG!*
- 18.** LES TEMPS FORTS  
*DIE HIGHLIGHTS*



## ÉDITO / EDITORIAL

Dans un pays comme la France où 80% des jeunes font leur choix d'orientation sur la base de relations dans le cercle familial, leur permettre d'élargir leur horizon en découvrant le monde de l'entreprise en amont de leur orientation scolaire est un choix d'égalité des chances.

Dans une région comme le Grand Est où plus de 220 000 personnes travaillent dans un pays transfrontalier, permettre à nos élèves de s'engager durant leur scolarité sur des projets en lien avec les entreprises allemandes et suisses est un choix qui encourage leur future mobilité internationale sur le terreau fertile des échanges culturels.

C'est la raison pour laquelle j'ai souhaité, en lien avec le Rectorat de l'Académie de Strasbourg, que la Région porte le projet **INTERREG VI Rhin supérieur « OrientTandem Ecoles-Entreprises »**, un dispositif d'orientation professionnelle en transfrontalier »

Il me paraît important en effet que la Région puisse assumer sa compétence en matière d'information sur les métiers et les formations à destination des publics scolaires, en proposant le plus possible aux élèves de découvrir le monde professionnel à travers des expériences concrètes.

Ce projet s'appuie en effet sur le travail collaboratif de deux classes transfrontalières (tandem), dont l'objectif est de travailler en lien avec une entreprise partenaire sur la durée d'une année scolaire. Les élèves se voient soumettre une réelle problématique proposée par l'entreprise partenaire qui les accompagne pour y répondre. Ils préparent une offre et reçoivent une commande négociée à traiter.

**OrientTandem Ecoles-Entreprises** a ainsi pour objectif de permettre aux élèves participant de découvrir, en situation réelle, des environnements professionnels. Ils développent ainsi des compétences en réflexion, initiative, créativité, négociation, sur la base de la connaissance des métiers et ceci dans un contexte bilingue et biculturel.

A l'issue du projet OrientTEE, **en juin 2026**, quelques 700 jeunes du Rhin supérieur, au travers des réalisations de 22 tandems au sein de 44 classes auront eu la possibilité de s'immerger dans l'environnement économique de 22 entreprises transfrontalières partenaires.

Ce projet illustre parfaitement comment la Région entend aider les élèves et leurs familles dans leur choix d'orientation : aiguïser leur curiosité par l'innovation et l'originalité des pratiques.

Le Président de la Région Grand Est  
**Franck LEROY**

*In einem Land wie Frankreich, in dem 80 % der Jugendlichen ihre Berufswahl auf der Grundlage von Beziehungen im Familienkreis treffen, ist es eine Entscheidung für die Chancengleichheit, ihnen die Möglichkeit zu geben, ihren Horizont zu erweitern, indem sie die Welt der Unternehmen im Vorfeld ihrer Berufsorientierung kennenlernen. =In einer Region wie dem Grand Est, in der mehr als 220 000 Menschen in einem grenzüberschreitenden Land arbeiten, ist es eine Entscheidung, unseren Schülerinnen und Schülern zu ermöglichen, sich während ihrer Schulzeit in Projekten in Verbindung mit deutschen und schweizerischen Unternehmen zu engagieren, die ihre künftige internationale Mobilität auf dem fruchtbaren Boden des kulturellen Austauschs fördert.*

*Aus diesem Grund habe ich in Verbindung mit dem Rektorat der Akademie von Straßburg den Wunsch geäußert, dass die Region das **INTERREG VI Oberrhein-Projekt "OrientTandem Schulen-Betriebe, eine grenzüberschreitende Orientierungsmethodik"** trägt.*

*Ich halte es in der Tat für wichtig, dass die Region ihre Kompetenz im Bereich der Information über Berufe und Ausbildungen für das Schulpublikum wahrnehmen kann, indem sie den Schülern so weit wie möglich vorschlägt, die Berufswelt durch konkrete Erfahrungen zu entdecken.*

*Dieses Projekt stützt sich nämlich auf die Zusammenarbeit zweier grenzüberschreitenden Klassen (Tandem), deren Ziel es ist, über die Dauer eines Schuljahres mit einem Partnerunternehmen zusammenzuarbeiten. Die Schülerinnen und Schüler erhalten eine echte Problemstellung, die von dem Partnerunternehmen vorgeschlagen wird, das sie bei der Beantwortung dieser Aufgabe begleitet. Sie erstellen ein Angebot und erhalten einen ausgehandelten Auftrag, den sie bearbeiten müssen.*

***OrientTandem Schule-Betriebe** hat somit das Ziel, den teilnehmenden Schülern die Möglichkeit zu geben, in einer realen Situation berufliche Umfelder zu entdecken. Auf diese Weise entwickeln sie Kompetenzen in den Bereichen Reflexion, Initiative, Kreativität und Verhandlung auf der Grundlage der Kenntnis von Berufen und dies in einem zweisprachigen und bi-kulturellen Kontext.*

*Am Ende des Projekts OrientTEE, **im Juni 2026**, werden etwa 700 Jugendliche aus dem Oberrheingebiet durch die Realisierung von 22 Tandems in 44 Klassen die Möglichkeit haben, in das wirtschaftliche Umfeld von 22 grenzüberschreitenden Partnerunternehmen einzutauchen.*

*Dieses Projekt ist ein gutes Beispiel dafür, wie die Region die Schüler und ihre Familien bei der Berufswahl unterstützen möchte: ihre Neugierde soll durch Innovation und originelle Praktiken geweckt werden.*

Pour en savoir plus : <https://reussirsansfrontiere.eu/orientee/>  
Contact : [orientTEE@grandest.fr](mailto:orientTEE@grandest.fr)

# Tandems 2023-2024

Interreg



Cofinancé par l'Union Européenne  
Kofinanziert von der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein



6 Tandems



12 écoles | Schulen



6 entreprises partenaires | Partnerbetriebe

+ INFO

<https://reussirsansfrontiere.eu/orienteer/>

CONTACT

[orientee@grandest.fr](mailto:orientee@grandest.fr)



- Tandem défi(brillateur)Schiller Medical [+ INFO](#)
- Tandem FWTM Cyclotourisme [+ INFO](#)
- Tandem Corplex Parcours qualité formation [+ INFO](#)
- Tandem Bieber Industrie Magnifique [+ INFO](#)
- Tandem Trophées BW Triathlon PAMINA [+ INFO](#)
- Tandem vidéos Haut-Königsbourg [+ INFO](#)

La Région  
**Grand Est**



# Un OrientTandem Ecoles-Entreprises, qu'est-ce que c'est ?

## Ein OrientTandem Schulen-Betriebe, worum handelt es sich ?

Un tandem scolaire franco-allemand/suisse se voit proposer par son entreprise partenaire une problématique liée au monde entrepreneurial et y travaille ensemble pour apporter une réponse appropriée.

*Ein Partnerbetrieb schlägt einem deutsch-französischen oder schweizerisch-französischen Schultandem ein Schubladenthema mit Ernstcharakter vor, dass gemeinsam bearbeitet wird, um eine geeignete Lösung zu geben.*

### Pour quoi faire ?

- Participer à une expérience créative innovante dans un cadre professionnel concret ;
- Apporter des solutions à une problématique entrepreneuriale donnée ;
- Découvrir des métiers attractifs pour éclairer les choix d'orientation professionnelle ;
- Expérimenter le travail en équipe et le vivre-ensemble dans le contexte interculturel transfrontalier du Rhin supérieur.

### Für welches Ziel ?

- *Teilnahme an einer innovativen, kreativen Erfahrung in einem konkreten beruflichen Umfeld ;*
- *Lösungen für eine bestimmte Problematik des Betriebes zu finden ;*
- *Attraktive Berufe kennenlernen, um die Wahl der beruflichen Orientierung aufzuklären ;*
- *Teamarbeit und Zusammenleben im grenzüberschreitenden interkulturellen Kontext des Oberrheins erproben.*

### Le + pour les élèves

- Gagner en confiance et en estime de soi par la pédagogie de projet ;
- Comprendre les enjeux des secteurs d'activités d'aujourd'hui et de demain ;
- Entrevoir des perspectives de formation professionnelle dans le bassin d'emploi transfrontalier ;
- Monter en compétences, prendre des initiatives et approfondir ses connaissances linguistiques.

### Das + für die Schülerinnen und Schüler

- *Durch Projektpädagogik Selbstvertrauen und Selbstwertgefühl gewinnen;*
- *Die Herausforderungen der heutigen und zukünftigen beruflichen Tätigkeitsfelder verstehen;*
- *Perspektiven für eine berufliche Ausbildung im grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt in Aussicht stellen;*
- *Seine Kompetenzen fördern, Initiativen ergreifen und seine Sprachkenntnisse vertiefen.*

### Le + pour les entreprises

- Se faire connaître auprès des publics scolaires et renforcer son attractivité ;
- Contribuer à l'orientation professionnelle en s'engageant aux côtés de tandems binationaux pour montrer leurs métiers et leurs savoir-faire ;
- Engager des partenariats transfrontaliers durables avec les établissements scolaires du Rhin supérieur ;
- Se voir proposer des réponses à certaines problématiques grâce au potentiel de créativité des jeunes.

### Das + für die Betriebe

- *Sich bei den Schulklassen bekannt machen und seine Attraktivität steigern lassen;*
- *Zur Berufsorientierung beitragen, sich an der Seite von binationalen Schultandems engagieren, indem Berufe und Know-how gezeigt werden;*
- *Dauerhafte grenzüberschreitende Partnerschaften mit Schulen am Oberrhein anknüpfen;*
- *Dank des kreativen Potenzials der Jugendlichen, Antworten auf bestimmte Themen bekommen.*

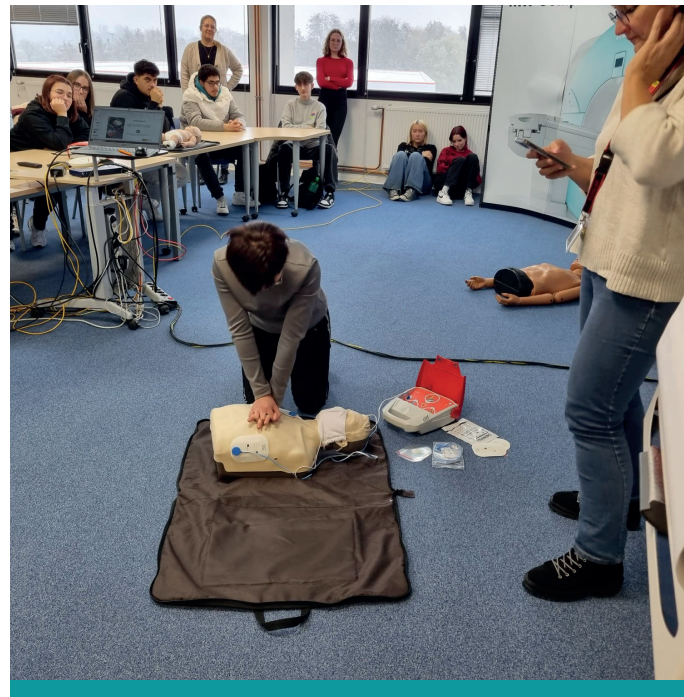
## #D-F(I) : TOUS CONCERNÉS

## #D-F(I) : DENN ES KANN JEDEN BETREFFEN

Création d'un flyer sur l'utilisation du défibrillateur (allemand, français, anglais) et d'une vidéo mode d'emploi du défibrillateur

*Erstellung eines Flyers über die Verwendung des Defibrillators (Deutsch, Französisch, Englisch) und eines Videos mit der Gebrauchsanweisung des Defibrillators*

*Wir erlebten bei unserem Besuch des Lycée Stanislas eine Mischung aus strengen Einlasskontrollen, die uns zum Nachdenken anregten, langen und anstrengenden Schultagen, einer lehrreichen Führung im Medical Werk mit sprachlichen Herausforderungen, freundlichem Umgang trotz Kommunikationsproblemen und unerwarteten logistischen Schwierigkeiten, und der Notwendigkeit des Projekts kreativ zu werden, was unseren Besuch insgesamt zu einer sehr lehrreichen Erfahrung machte.  
Die Lernenden der BBS SÜW*



En savoir plus  
sur ces métiers









## PROMOTION DU CYCLOTOURISME FÖRDERUNG DES RADTOURISMUS

Le cyclotourisme dans et autour de Freiburg : Analyse du « qui fait quoi » pour en faire la promotion (« Stakeholder/ parties prenantes »)

*Förderung des Radtourismus in und um Freiburg: Analyse des „Wer macht was“ („Stakeholder/Ansprechpartner“)*



*„Das Projekt war sehr interessant. Vor allem war der Austausch mit französischen Schülern gut. Ein Projekt zweisprachig zu bearbeiten, ist irgendwie spannender“.  
Laura, Rosalie,  
Anne Sankt-Ursula Schulen,  
Klasse E3*



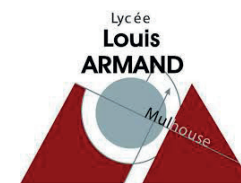
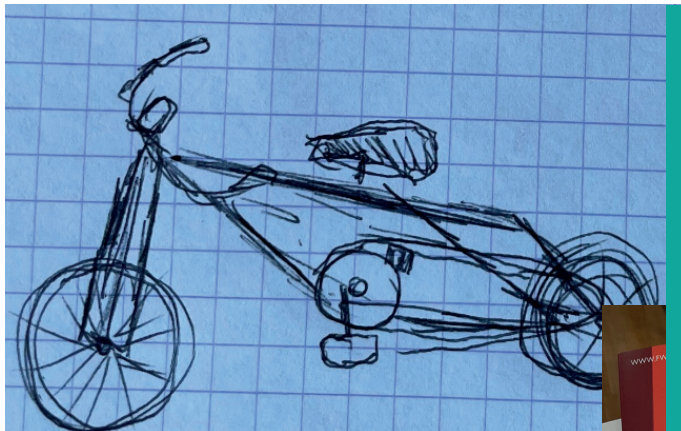
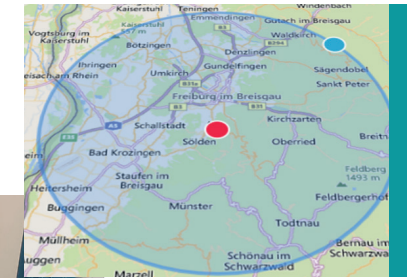
Quels sont les métiers du tourisme ?  
Welche Beruf im Tourismus?







« C'est un projet sympa, qui permet de découvrir des gens, des lieux, des problèmes et des solutions. Ce que j'aime bien, c'est l'ouverture à l'autre langue. »  
**Amandine Frey 2nde ABIBAC**

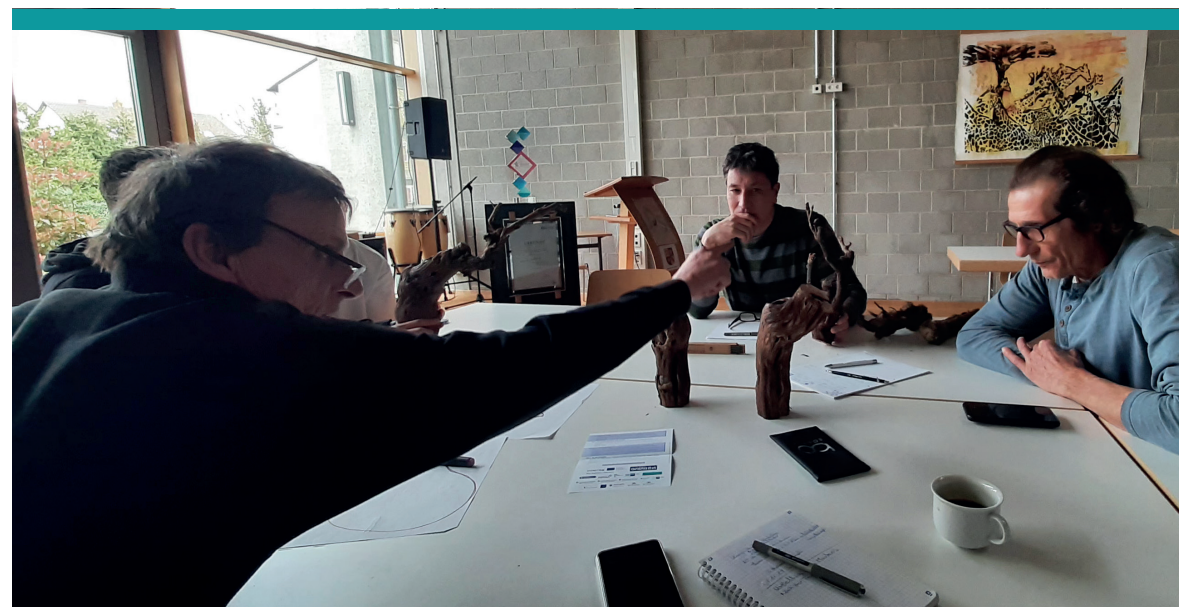




## DE BOIS ET DE VERRE : UN TROPHÉE POUR LES VAINQUEURS AUS GLAS UND HOLZ: EINE TROPHÄE FÜR DIE SIEGER

Conception d'un trophée en bois et réalisation en 6 exemplaires pour une remise aux vainqueurs du Triathlon PAMINA du 22 septembre 2024

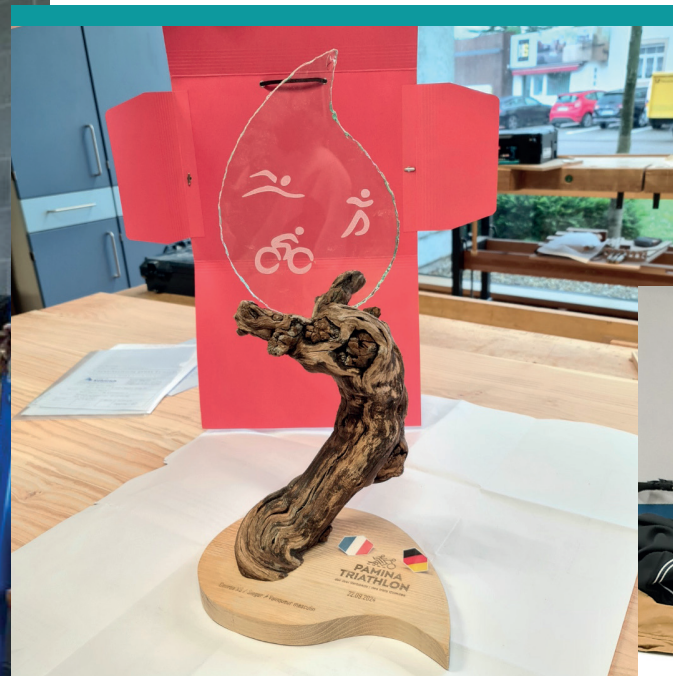
*Entwurf einer Holztrophäe und Herstellung von 6 Exemplare zur Übergabe an die Sieger des PAMINA-Triathlons am 22. September 2024*



Que propose le baden-wuerttembergischer-  
triathlonverband aux jeunes ?  
Was schlägt der baden-wuerttembergischer-  
triathlonverband der Jungen vor?







JOSEF DURLER SCHULE



## PROGRESSER DANS LA FORMATION DE MANIÈRE POSITIVE *POSITIV DURCH DIE AUSBILDUNG GEHEN*

Réalisation d'un parcours au sol bilingue, jalonné d'illustrations et de questions/réponses en lien avec leur parcours scolaire, imprimé sur polypropylène recyclé

*Erstellung eines zweisprachigen Ausbildungs-Parcours-Spiel mit Illustrationen und Fragen/Antworten im Zusammenhang mit ihrer Schullaufbahn, gedruckt auf recyceltem Polypropylen*

*Die Zusammenarbeit mit unserer französischen Partnerschule erweitert unseren Horizont und motiviert uns für zukünftige Projekte.  
Ein Schüler*



*”Ce qui nous a plu, c’est l’inclusion de la thématique du recyclage et le développement durable dans le projet, la participation des élèves français et allemands et l’aspect transfrontalier”  
Frédéric Esteves,  
Corplex Recycling*

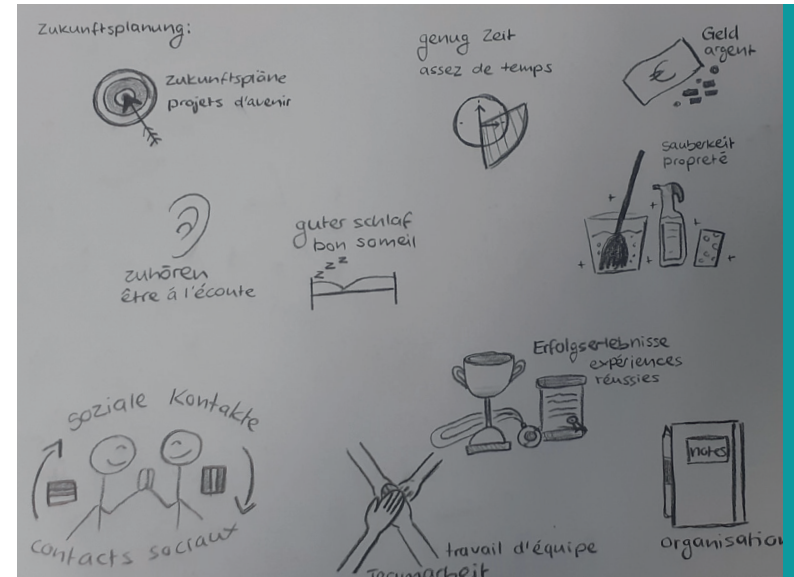
**Se familiariser avec l'économie circulaire :  
*Sich mit der zirkuläre Wirtschaft vertraut machen:***





9 Thèmes abordés

9 Themen



Die Leitung dieses Projekts ist eine herausfordernde und zugleich bereichernde Erfahrung. Es erfordert eine Menge Engagement und Zusammenarbeit, aber die Ergebnisse sind es definitiv wert.  
Die Lehrerin

## LIM2024.25: QUAND L'ART RENCONTRE LA TECHNIQUE

### LIM2024.25 : WENN SICH KUNST UND INDUSTRIE BEGEGNEN

Réalisation d'une maquette et d'un prototype en vue de la présentation d'une œuvre d'art dans le cadre de l'exposition « L'Industrie Magnifique — LIM2024.25 » à Strasbourg

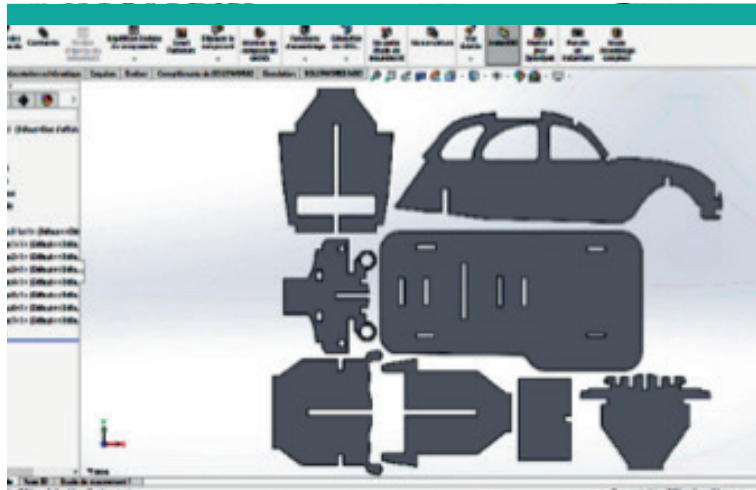
*Erstellung eines Modells und eines Prototyps für die Präsentation eines Kunstwerks im Rahmen der Ausstellung "L'Industrie Magnifique — LIM2024.25" in Straßburg*



Le savoir-faire des métiers de la chaudronnerie :  
Das Know-how der Kesselschmiedeberufe:







# SILENCE, ÇA TOURNE AU HAUT-KOENIGSBOURG ! RUHE, DIE KAMERA LÄUFT IM HAUT-KOENIGSBOURG!

Réalisation de plusieurs micro-vidéos « coup de cœur » bilingues du château du Haut-Koenigsbourg pour le promouvoir auprès des jeunes

Erstellung von mehreren zweisprachigen Mikrovideos "coup de coeur" des Schlosses Hohkönigsburg, um es bei anderen Jugendlichen zu bewerben



Les coulisses du Haut-Koenigsbourg  
Hinter der Koulissen des Schlosses Hohkönigsburg



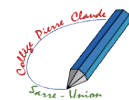




**“Eine Erweiterung des schulischen Horizontes in jeder Hinsicht”  
Die Schulen**



**„Ein echtes Challenge und einmal etwas Anderes”.  
Ein Schüler**



**Collège Pierre Claude**

<http://www.college-pierreclaud.com>



**ALSACE**  
Collectivité européenne



**château du Haut-Kœnigsbourg**



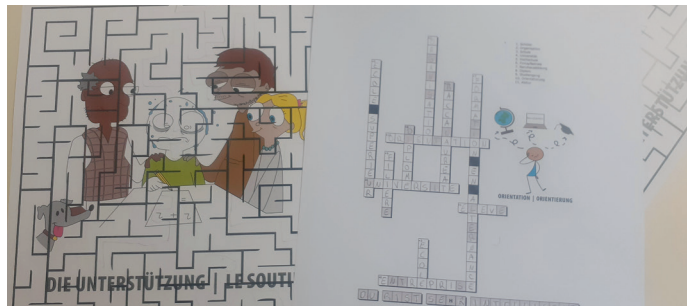
**PAMINA-Schulzentrum Herxheim**  
Realschule plus







# 2023/2024, LES TEMPS FORTS / DIE HIGHLIGHTS



**OrienTandem Ecoles-Entreprises :**  
**« Quand écoles et entreprises du Rhin supérieur travaillent ensemble en transfrontalier autour d'un projet concret »**

**OrienTandem Schulen-Betrieb**  
**« Wenn Schule und Betriebe am Oberrhein grenzüberschreitend an einem konkreten Projekt zusammen arbeiten »**

	Ecole FR	Ecole ALLD	Entreprise partenaire	Projet
T1	Lycée Stanislas 67 Wissembourg	BBS Südliche Weinstrasse Annweiler	Schiller Médical 67160 Wissembourg	<b>Création d'un flyer sur l'utilisation du défibrillateur (allemand, français, anglais) et d'une vidéo mode d'emploi du défibrillateur</b> Erstellung eines Flyers über die Verwendung des Defibrillators (Deutsch, Französisch, Englisch) und eines Videos mit der Gebrauchsanweisung des Defibrillators
T2	Lycée Louis Armand 68 Mulhouse	Walter-Eucken-Gymnasium Freiburg	Freiburg Wirtschaft Touristik Messe GmbH (FWTM) D - Freiburg	<b>Le cyclotourisme dans et autour de Freiburg : Analyse du « qui fait quoi » pour en faire la promotion (« Stakeholder/parties prenantes »)</b> Förderung des Radtourismus in und um Freiburg: Analyse des „Wer macht was“ („Stakeholder/Ansprechpartner“)
T3	Lycée Heinrich Nessel 67 Haguenau	Josef-Durler Schule Rastatt	Triathlon Verband Baden- Württemberg e.V. D - Stuttgart	<b>Conception d'un trophée en bois et réalisation en 6 exemplaires pour une remise aux vainqueurs du Triathlon PAMINA du 22 septembre 2024</b> Entwurf einer Holztrophäe und Herstellung von 6 Exemplare zur Übergabe an die Sieger des PAMINA-Triathlons am 22. September 2024
T4	Lycée Gutenberg 67 Illkirch	Gewerbliche Schule Lahr	CORPLEX RECYCLING 67130 Muhlbach-sur-Bruche	<b>« Progresser dans la formation de manière positive » : réalisation d'un parcours au sol bilingue, jalonné d'illustrations et de questions/réponses en lien avec leur parcours scolaire, imprimé sur polypropylène recyclé</b> „Positiv durch die Ausbildung gehen“: Erstellung eines zweisprachigen Ausbildungs-Parcours-Spiel mit Illustrationen und Fragen/Antworten im Zusammenhang mit ihrer Schullaufbahn, gedruckt auf recyceltem Polypropylen
T5	Lycée Georges Imbert 67 Sarre Union	BBS Germersheim Wörth	Bieber Industrie 67320 Drulingen	<b>Réalisation d'une maquette et d'un prototype en vue de la présentation d'une œuvre d'art dans le cadre de l'exposition « L'Industrie Magnifique – LIM2024.25 » à Strasbourg</b> Erstellung eines Modells und eines Prototyps für die Präsentation eines Kunstwerks im Rahmen der Ausstellung "L'Industrie Magnifique – LIM2024.25" in Straßburg
T6	Collège Pierre Claude 67 SARRE-UNION	Pamina Schulzentrum Realschule + Herxheim	Château du Haut Koenigsbourg 67600 Orschwiller	<b>Réalisation de plusieurs micro-vidéos « coup de cœur » bilingues du château du Haut-Königsbourg pour le promouvoir auprès des jeunes</b> Erstellung von mehreren zweisprachigen Mikrovideos "coup de coeur" des Schlosses Hohkönigsburg, um es bei anderen Jugendlichen zu bewerben

**Découvrez les outils d'orientation du Grand Est**  
**Entdecken Sie die Orientierungstools der Région Grand Est**







Contact : [orientEE@grandest.fr](mailto:orientEE@grandest.fr)

Interreg



Cofinancé par  
l'Union Européenne  
Kofinanziert von  
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

